Eliška Fojtíková 382779

**Sie befinden sich hier**

**- Kathrin Passig**

Mohly se mi poplést vzpomínky, **ale** určitě jsem už aspoň jednou někdy v zimě s Annou lezla na nějakou horu, **ale** to už musí být dávno, více než jen jedna noc a odpoledne. Hodí se to k ostatním nesmyslným představám. Co si mám počít s pohledem na bavorskou lékárnu, ve které jsem si před patnácti lety obstarala zubní kartáček? Co chce taková mladá, černobílá kočka, kterou nakopnul můj učitel ze základní školy před zraky celé třídy (fsp)? Obsahuje vzpomínka na nečitelně zobrazený úsek dálnice nějaký skrytý smysl, který jen nejsem schopna vyřešit? Můj život se asi kolem mě dávno jen vleče v uspořádaných a filmově hodnotných představách, ale už nejsem intelektuálně schopna tento film sledovat.

Mohlo by to být horší. Ještě, že jsem se nepokoušela podělit se o svůj proviant na cesty s jakou? Annou. Bylo by mnohem horší, kdybychom daly ty čtyři české oplatky do kapes její bundy místo do kapes mé. Ne, zde se mi do sebe zamotaly dvě myšlenky, což je za těchto okolností pravděpodobně normální a nikdo se nemusí kvůli tomu znepokojovat. Jen já si musím oddělit ty správné od těch špatných tak jako sněhové vločky od pírek. Annina bunda je teď má bunda. Kapsy se zdají být nedostupné – později budu muset výrobci vyjádřit své poznámky k zipům – ale jsou to mé kapsy a mé oplatky. Nemusím se o ně s nikým dělit.

Otázka: Co může překladatel udělat pro to, aby přeložil nějakou knihu? Může si třeba sám vybrat nějaké zahraniční dílo, které doposud přeloženo nebylo? Jak postupuje?